

## Italiano

### PREREQUISITI:

Il corso è destinato a studenti che abbiano una buona conoscenza della lingua greca (classica o moderna). [Gli studenti che non hanno frequentato un modulo di Civiltà bizantina nella loro Laurea triennale sono tenuti a frequentare il corso di Filologia e storia bizantina TR, adottando il relativo programma e bibliografia]

### OBIETTIVI:

\*\*\* OBIETTIVI FORMATIVI: Conoscenza avanzata della storia e della letteratura bizantina, e della storia, pronuncia e grammatica della lingua greca nel millennio medievale. Il corso contribuisce all'acquisizione della capacità di leggere e interpretare (dal punto di vista linguistico, letterario, filologico, storico) i testi in lingua greca tardoantica e medievale fino all'età umanistica, e di valutare la costituzione di un testo critico in lingua greca medievale.

### \*\*\* RISULTATI DI APPRENDIMENTO ATTESI:

Coerentemente con gli obiettivi formativi previsti dal Corso di Studio in "Archeologia, filologia, letterature e storia dell'antichità", l'attività formativa di questo modulo si propone di fornire allo studente, fra le altre, le seguenti conoscenze e abilità:

- CONOSCENZA E CAPACITÀ DI COMPrensIONE: il modulo contribuisce all'acquisizione: i) delle conoscenze filologiche, letterarie, storiche ed epigrafiche necessarie alla valutazione filologica, storica, critica ed estetica di fonti greche dal tardoantico all'età rinascimentale; ii) di una solida conoscenza linguistica del greco dal Tardo-Antico sino all'Umanesimo; iii) della conoscenza della letteratura greca dal Tardo-Antico sino all'Umanesimo.
- CAPACITÀ DI APPLICARE CONOSCENZA E COMPrensIONE: il modulo contribuisce all'acquisizione della capacità: i) di valutare criticamente le valenze letterarie, linguistiche, storiche, estetiche, storico-culturali di una data fonte greca medievale o umanistica, e di studiarla, tradurla, editarla criticamente; ii) di svolgere ricerche storiche, linguistiche e/o filologiche su temi specifici della letteratura e della storia bizantina
- ABILITÀ COMUNICATIVE: il modulo contribuisce all'acquisizione dell'abilità di esporre oralmente in maniera originale, efficace e ordinata il proprio punto di vista su questioni letterarie, storiche e storico-culturali relative a testi e manufatti archivistico-librari greco-bizantini, utilizzando una corretta e non ambigua terminologia storica e storico-letteraria, secondo gli standards internazionali correnti.

### PROGRAMMA:

#### MODULO B: "L'EPIGRAFIA BIZANTINA: UN'INTRODUZIONE"

Il modulo propone una lettura antologica, in lingua originale, di testi epigrafici greci di varie epoche e regioni (Grecia continentale, Anatolia, Italia).

### METODI DIDATTICI:

Lezioni frontali; seminari (6 ore); lettura, traduzione dal greco e commento (filologico, storico, letterario, storico-linguistico) di epigrafi bizantine (24 ore).

### METODI E CRITERI DI VERIFICA DEI RISULTATI DI APPRENDIMENTO:

\*\*\* La prova orale, che consiste in un colloquio, si concentrerà sulla verifica delle conoscenze apprese durante il corso. L'esame si svolgerà in due momenti: i) lettura, analisi e commento dei testi greci medievali letti e analizzati a lezione nel loro testo originale greco; ii) esposizione sintetica e ragionata degli argomenti di storia e letteratura bizantina previsti dal programma, secondo la bibliografia d'esame e i materiali didattici forniti in classe.

\*\*\* La prova orale sarà valutata secondo criteri di: i) competenza contenutistica, capacità di sintesi e di analisi di temi e concetti di storia e di letteratura bizantina relativi al programma; ii) capacità di lettura, traduzione dal greco, commento e analisi dei testi greci medievali analizzati durante le lezioni; iii) capacità di uso corretto di un linguaggio tecnico appropriato alla materia.

I voti saranno espressi secondo questo schema orientativo:

- ECCELLENTE (28-30): ottima capacità di lettura e traduzione dal greco, e commento esauriente e ragionato dei testi greci medievali affrontati in classe; ottima capacità di orientamento nei temi affrontati a lezione e facenti parte del programma d'esame; eccellente capacità di esprimersi con linguaggio specialistico appropriato.
- DISCRETO (24-27): conoscenza discreta della materia (storia e letteratura bizantina) e dei testi greci medievali affrontati in classe (traducendoli appropriatamente dal greco); buona capacità di sintesi ed analisi; buona capacità di espressione e uso della terminologia specialistica.
- SUFFICIENTE (18-23): conoscenza minimale del materiale d'esame (storia e letteratura bizantina; lettura e traduzione in italiano dei testi bizantini affrontati a lezione in lingua originale); limitata capacità di sintesi e di analisi; modesta capacità nell'uso del linguaggio specialistico.

- **NEGATIVO** (esame non superato): mancata conoscenza del materiale d'esame (storia e letteratura bizantina; incapacità di leggere e tradurre in italiano i testi bizantini affrontati a lezione in lingua originale) e/o gravi errori di comprensione ed esposizione dei contenuti; mancanza di capacità di sintesi degli argomenti principali del corso; mancata capacità di usare il linguaggio specialistico della disciplina.

TESTI ADOTTATI:

MODULO B:

- G. Ostrogorsky, "Storia dell'Impero bizantino", Torino, Einaudi, 1968 (in ristampa: Einaudi Tascabili).
- "Lo spazio letterario del Medioevo", 3: "Le culture circostanti", vol. I: "La cultura bizantina", a cura di G. Cavallo, Roma, Salerno ed., 2004, pp. 19-147 (saggi di A. Laiou, B. Flusin, B. Martin-Hisard)
- testi greci che saranno forniti nel corso delle lezioni. [N.B.: Gli studenti non frequentanti sono tenuti a concordare con largo anticipo con il Prof. D'Aiuto un programma di letture alternative].

## Inglese

PREREQUISITES:

A good knowledge of ancient or modern Greek. [Students who did not attend classes of «Byzantine philology and history» during their bachelor's degree should attend those classes (and follow the relevant program and bibliography) instead of the master's degree classes]

AIMS:

\*\*\* **EDUCATIONAL OBJECTIVES:** An advanced knowledge of Byzantine history and literature, and of the history, pronunciation, and grammar of medieval Greek. The course contributes to the acquisition of the ability to read and interpret (from a linguistic, literary, philological, and historical point of view) Greek texts dating from Late Antiquity to the Early Modern period, and to evaluate the constitution of the critical text of a medieval Greek author.

\*\*\* **EXPECTED RESULTS:**

In line with the educational objectives of the Study Program in "Archaeology, Philology, Literature, and History of Classical Antiquity", this training activity aims to provide the student with the following knowledge and skills:

- **KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING:** This course contributes to the acquisition of: i) the philological, literary, historical, and epigraphic knowledge necessary for the philological, historical, critical, and aesthetic evaluation of Greek sources from Late Antiquity to the Renaissance; ii) a sound linguistic knowledge of the Greek language from Late Antiquity to the Early Modern period; and iii) a general knowledge of the Greek literature from the Late Antiquity to the Renaissance.
- **APPLYING KNOWLEDGE AND UNDERSTANDING:** This course contributes to the acquisition of the ability: i) to critically evaluate the literary, linguistic, historical, aesthetic, historical-cultural aspects of a given late antique, medieval, or humanistic Greek source, and/or to study, translate, and publish it in a critical edition; ii) to conduct historical, linguistic, and/or philological research on specific themes of Byzantine history or literature.
- **COMMUNICATION SKILLS:** This course contributes to the acquisition of the ability to express in an original, effective, and orderly manner one's opinion about literary, historical, and cultural-historical issues of Greek texts, manuscripts, and archival documents dating from the Byzantine period, using a correct and unambiguous historical and literary terminology according to current international scientific standards.

PROGRAM:

MOD. B: "BYZANTINE EPIGRAPHY: AN INTRODUCTION "

The course will be focused on reading (in the original Greek), translating, and analyzing a selection of Byzantine inscriptions (both in verse and in prose) from various periods and regions of the Byzantine Empire (continental Greece, Anatolia, Italy).

DIDACTIC METHODS:

Lectures; seminars (6 hours). Reading, translation from the Greek, and analysis (from a philological, historical, literary, linguistic point of view) of Byzantine inscriptions (24 hours).

METHODS AND CRITERIA FOR VERIFICATION OF LEARNING OUTCOMES

\*\*\* The oral exam will assess the student's command of the texts and material studied in the course. The oral exam has two parts: i) reading, translation from Greek into Italian, and commentary on the Byzantine sources that have been read and analyzed during the classes; and ii) questions assessing the student's ability to

summarise and critically discuss the topics of Byzantine history and literature included in the programme (making use of the bibliography and tools provided by the course).

\*\*\* The assessment will thus consider the student's: i) knowledge, understanding, and ability to summarise and analyse themes and concepts of Byzantine history and literature included in the course programme; ii) competence in reading, translating from Greek into Italian, and analyzing the medieval Greek texts that have been read in class; iii) familiarity with the specific technical terminology of Byzantine studies and ability to use it effectively.

Assessments will be awarded following these principles:

- EXCELLENT (28-30): the student shows highly developed reading and translation skills from Greek into Italian and provides an exhaustive critical commentary of the medieval Greek texts that have been read in class, shows an overall excellent understanding of the topics discussed during the lectures and seminars and included in the exam's bibliography, and displays an effective use of the appropriate terminology.
- AVERAGE (24-27): the student has memorized the main points of the course material (Byzantine history, literature; commentary and translation of the Byzantine texts read during the classes), is able to summarise them satisfactorily and to provide an effective critical commentary, and displays an average command of the appropriate terminology.
- BELOW AVERAGE (18-23): the student has a superficial acquaintance the exam material (Byzantine history and literature; barely adequate ability to translate the Byzantine texts into Italian), is barely able to summarise the relevant topics and to provide a general critical commentary, and displays a limited command of the appropriate terminology.
- FAILURE: the student displays significant errors in understanding and/or very poor knowledge of the exam material (Byzantine history and literature; Byzantine texts to be read in Greek and translated into Italian), fails to grasp the overall outlines of the subject, and is totally unaware of the appropriate technical terminology.

#### BIBLIOGRAPHY:

##### MOD. B:

- G. Ostrogorsky, "Storia dell'Impero bizantino", Torino, Einaudi, 1968 (repr.: Einaudi Tascabili).
- "Lo spazio letterario del Medioevo", 3: "Le culture circostanti", vol. I: "La cultura bizantina", ed. by G. Cavallo, Roma, Salerno, 2004, pp. 19-147 (chapters by A. Laiou, B. Flusin, B. Martin-Hisard).
- passages from various Byzantine sources that will be distributed in class, and will be read in their original Greek text. [NB: Students who are not able to attend class must contact Prof. D'Aiuto in advance, in order to obtain an alternative bibliography].

MODALITÀ DI EROGAZIONE: Tradizionale

FREQUENZA: Facoltativa

VALUTAZIONE: Prova orale

ANNO ACCADEMICO: 2021-2022

INSEGNATO A: Archeologia, filologia, letterature e storia dell'antichità

DOCENTE: D'Aiuto Francesco

CARICO DIDATTICO A: Archeologia, filologia, letterature e storia dell'antichità

ORE: 30

CFU: 6

SEMESTRE: Secondo semestre